

Mes Kas Lub Tooj Tsav Xwm Saib Xyuas Kev Ncaj Ncees
Chav Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Tibneeg Txoj Cai
(U.S. Department of Justice)
Civil Rights Division



Tsoomfwv Tebchaws Tej Kev Txwv Txoj Kev Coj Tsis Ncaj Ncees Rau Neeg Tuaj Lwm Tebchaws Tuaj



NCAUJ LUS

Tsoomfwv tsab cai lij choj txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau ib tug neeg uas yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, yog ib hom haiv neeg twg, neeg xim dabtsi, coj kab lis kev cai txawv, muaj mob ua tsis taus hauj lwm, yog txiv neej los sis poj niam, thiab tsev neeg txawv. Tej cai txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau luag tus uas yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj hais tias yog ib qho txhaum txoj cai thaum coj tsis ncaj ncees rau ib tug neeg vim qhov chaw yug nws txawv, pog yawg caj ces txawv, haiv neeg txoj kev cai txawv los yog cov lus txawv. Qhov no txhais hais tias tsis pub muaj txoj kev lom txwm txiav txoj kev nrhiav noj haus rau neeg vim luag los sis luag tsev neeg tuaj lwm tebchaw tuaj, vim luag tsis paub lus Askiv zoo, vim luag koom tes coj tej kev cai zoo li tej pawg neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, los yog vim luag yuav poj yuav se los sis ua ke nrog cov neeg tuaj lwm tebchaws tuaj.

Tooj Tsav Xwm Saib Xyuas Kev Ncaj Nnees lub Chav Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Tibneeg Txoj Cai tau txhawj txog hais tsam muaj txoj kev coj tsis ncaj ncees rau luag tus tuaj lwm tebchaws tuaj nyob hauv tebchaws Mes kas no tiam sis tsis muaj neeg muaj peevxwm tawm suab hais qhia leej twg paub vim cov neeg raug tsim txom los ntawm txoj kev coj tsis ncaj ncees no tsis paub txog lawv tej cai tivthaiv lawv, los yog tej zaum kuj ntshai mus hais qhia rau tsoomfwv paub thiab. Yog xav kom txhob muaj tej teebmeem no, qhov Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Tibneeg Txoj Cai thiaj tau tsim kom muaj lub koomhaum National Origin Working Group kom muaj txoj kev pab rau cov haiv neeg thiab cov neeg thoj nam kom lawv muaj kev to taub zoo txog lawv txoj cai. Yog koj xav hais tias koj, los sis muaj lwm tus koj paub, tau raug luag saib tsis ncaj ncees rau nej vim koj thiab tus neeg ntawd yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj thiab yog koj xav paub ntxiv txog koj tej cai tivthaiv koj, ces yuav tsum nyeem phau ntawv ntawm no.

Phau ntawv no qhia txog tej cai txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau neeg vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj thiab kuj muaj tej yam ua pivtxwv qhia thiab. Koj xav paub ntau tshaj qhov nov ntxiv hais txog qhov chaw ua hauj lwm saib xyuas pejxeem txoj cai ces mus saib tau nyob rau hauv Internet ntawm

<http://www.justice.gov/crt>. Tej zaum koj nug xov mus rau Lub Chaw Ua Hauj Lwm qhov tsis txaus siab uas neeg coj tsis ncaj ncees rau koj raws li piav qhia nram qab no. Saib Xyuas Tibneeg Txoj Cai qhia txog koj

PAUB TXOG KOJ TEJ CAI TIVTHAIV KOJ

Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Tibneeg Txoj Cai ntawm Tooj Tsav Xwm Saib Xyuas Kev Ncaj Ncees tswj tsoomfwv txoj cai kom tsis pub muaj txoj kev coj tsis ncaj ncees xws li tej qho hauv qab no:

Kev kawm ntawv
Kev ua hauj lwm
Kev nrhiav vajtse nyob
Kev txais nyiaj
Kev siv tej chaw tsim rau pejxeem siv
Kev ceev xwm/Tub ceev xwm txoj kev coj tsis raws cai
Kev pov npav xaiv tsa nomtswv
Kev Pab Cuam Ubno los ntawm Tsoomfwv

Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Tibneeg Txoj Cai tswj txoj cai kom tsis pub muaj kev coj tsis ncaj ncees rau neeg vim luag muaj mob ua tsis taus hauj lwm, tivthaiv tej neeg uas raug kaw rau hauv tej lub tsev kaw neeg nyob hauv xeev los sis nyob hauv zos, thiab foob cov ua txhaum kev cai yeeb vim yog saib tsis taus tus neeg raug tsim txom ntawd vim luag yog ib hom haiv neeg twg, yog neeg xim dabtsi, los sis luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj

Muaj tej qhov teebmeem, qhov Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Tibneeg Txoj Cai tej zaum thiaj yuav nrog taug qab lis yog tias “yeej ua ntau zaus los yog yeej rov ua ntxiv” raws li txoj kev coj tsis ncaj ncees. Lo lus “yeej ua ntau zaus los yog yeej rov ua ntxiv” txhais tau hais tias muaj tshaj ib zaug uas tau coj tsis ncaj ncees rau luag, thiab yeej muaj ib txoj kev cai los sis yeej rov ua ntxiv raws li txoj kev coj tsis ncaj ncees rau neeg.

KEV UA TXHAUM TEJ CAI TIV THAIV PEJXEEM

* Muaj ib lub chaw ua hauj lwm Tebchaws Mes Kas mus coj ib co neeg ua hauj lwm nyob hauv ib lub zos me nyob hauv tebchaws Mev tuaj ua hauj lwm, cog lus rau

lawv hais tias muaj hauj lwm zoo thiab them nyiay ntau. Lub chaw ua hauj lwm no muab lawv ntim rau hauv ib lub tsheb loj ntim roj a uas tsis muaj roj lawm nyiag kev thauj lawv nkag tuaj mus rau hauv tebchaws Mes Kas. Thuam tuaj txog tebchaws Mes Kas lawm, cov neeg ua hauj lwm no raug cem, thiab raug hawv tias yog leej twg tseem khiav tawm ntawm lub chaw ua hauj lwm ntawd mus mas yuav tsum tuag xwb.

* Muaj ib tub hluas Esxias raug ntaus thaum nws tawm hauv ib lub tsev hu nkauj tsaus ntuj los. Tus neeg uas ntaus nws ntawd, yog ib tug neeg ntawm pab neeg do hau, nws ib ke cem ib ke rho nrig thiab pas hlau ntaus tus tub hluas ntawd ntog tsis nco qab rau nraum qhov chaw sawvdaws nres tsheb sab nrauv.

* Nyob rau hauv tej rooj sab laj uas pawg neeg Ku Klus Klan tuaj sib sablaj, muaj ib tug tswvcuab nrog pawg neeg no hais rau cov hais tias cov neeg Mev thiab neeg Puerto Ricans yuav tsum “rov qab mus lawv tebchaws.” Lawv taws tsau hlawv ib tug ntoo khaub lig rau ntawm ob niam txiv hluas Mev kwjtse ua kom nkawv ntshai thiab yuam kom nkawv khiav tawm ntawm thaj chaw ntawd. Ua ntej uas yuav rho hluav taws hlawv tus ntoo khaub lig ntawd, tus neeg raug foob tau rho ib rab phom los tuav ntawm tes thiab muab tau ib rab phom rau nws tus phoojywg tuav nyab tsam ob niam txiv ntawd ho cheem lawv.

Tej kev tshwm sim ua piv txwv no kuj yog kev kub ntxhov tsis zoo txog tibneeg txoj cai. Tej hais ua pivtxwv los no yeej tshwm sim txog kev ua txhaum txoj cai ntawm Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Tibneeg Txoj Cai. Qhov Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas cov Txheej Txheem Kev Cai ntawm Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Tibneeg Txoj Cai yuav foob cov neeg uas raug liam hais tias tau zig das zig zog los yog siv kev ntaus neeg ua kev tshwm sim tsis zoo rau lwm tus neeg txoj cai vim tus neeg ntawd yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj. Tej cai no hais txhua nrho kev nrhiav vajtse nyob, kev ua hauj lwm, kev kawm ntawv, los sis kev siv tej chaw tsim rau pejxeem siv. Koj hu tau rau Qhov Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas cov Txheej Txheem Kev Cai (Criminal Section) ntawm tus xovtooj (202) 514-3204 los yog sau ntawv mus rau:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Criminal Section, PHB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

TEJ CAI TIVTHAIV NEEG MUAJ MOB UA TSIS TAUS HAUJ LWM

* Ib lub khw muag ntawv kho mob HMO txais cov neeg muaj mob uas siv daim ntawv kho mob Medicaid hais rau ib tug pojnima Mev-Mes Kas uas muaj tus mob rau hauv lub hlwb ua rau ib ce tsis muaj zog hais tias kom nws teem sijhawm lwm hnuv mam rov qub tuaj, tiam sis tib lub sijhawm ntawd lawv ho maj ntsoos pab lwm cov neeg.

Qhov ua pivtxwv uas txhaum tej kev cai tsoomfwv txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau neeg vim luag muaj mob ua tsis taus hauj lwm thiab txhaum tej kev cai txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau neeg vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj. Yog koj ntseeg hais tias luag tau coj tsis ncaj ncees rau koj vim koj yog neeg muaj mob ua tsis taus hauj lwm ces koj hu tau rau Lub Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Cov Neeg Tsis Taus (Disability Rights Section) rau ntawm tus xovtooj (800) 514-0301 (hais lus ua suab) los yog sau ua kab ntawv rau ntawm tus xovtooj (800) 514-0383 (xovtooj TTY rau cov neeg lag ntseg), lossis sau ntawv xa hauv email mus rau tus email ada.complaint@usdoj.gov. Tej zaum koj kuj sau ntawv mus cuag rau lub chaw ua hauj lwm:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Disability Rights Section, NYA
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

KEV KAWM NTAUVV

* Ib tug menyuam nws hais lus Mes Kas nyuaj heev, tiam sis nws lub tsev kawm ntawv tsis muaj kev pab tsim nyog kom pab tau nws kawm lus Mes Kas thiab lwm yam kawm.

* Ib lub tsev kawm ntawv uas feem coob cov neeg kawm ntawv yog cov neeg Haitian tsis muaj cov hoob nyuab qhia kom tau qhabnia zoo. Lwm cov tsev kawm ntawv nyob thaj tsam ntawd uas tsis muaj cov neeg Haitian kawm coob kuj muaj cov hoob nyuab kawm kom tau qhabnia zoo thiab muaj cov hoob kawm kom tau qhabnia siv tau cov tsev kawm ntawv qib siab plaub xyoo.

* Thaum lwm tus tub ntxhais kawm ntawv ua saib tsis taus rau cov tub ntxhais kawm ntawv neeg Asian-Mes Kas, los cov neeg lis hauj lwm hauv tsev kawm ntawv yeej tsis quav ntsej txog li.

Tej hais ua pivtxwv no tej zaum yeej ua txhaun txoj cai tsoomfwv txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau cov neeg tuaj lwm tebchaws tuaj uas kawm ntawm nyob rau theem pib, theem ob (theem nrab thiab theem siab), thiab nyob rau hauv tsoomfwv cov tsev kawm ntawm qib siab.

Qhov Chaw Saib Xyuas Kev Kawm Ntawv (Educational Opportunities Section) yuav siv tsab cai lij choj hais txog Kev Kawm Ntawv uas tau tsim xyoo 1974. Uas tsab cai no yuav ua rau kev kawm ntawv hauv lub xeev thiab cov tsev kawm ntawv ib cheeb tsam kom pab saib xyuas txog tej teebmeem tsis paub lus zoo, uas ua kev cuam tshuam rau Cov Menyuum Kawm Hom Lus Askiv (English Language Learner - ELL) kom lawv tau kawm ibyam li lwm tus thiab. Qhov Chaw no kuj tswj tsoomfwv txoj kev cai lij choj tivthaiv cov tub-ntxhais kawm ntawv uas raug lwm tus saib tsis taus vim lawv yog cov neeg tuaj lwm tebchaws tuaj.

Yog xav ua ntaub ntawv tsis txaus siab hais los yog xav paub ntxiv, thov mus saib hauv tus website www.justice.gov/crt/edo/. Losyog hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Education Section ntawm tus xovtooj (202) 514-4092 lossis (877) 292-3804, los yog sau ntawv email mus rau tus email education@usdoj.gov. Koj kuj sau ntawv mus rau tom qhov chaw nyob nov:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Educational Opportunities Section, PHB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

KEV UA HAUJ LWM

* Ib tug thawji saib xyuas cov neeg ua hauj lwm tsav tsheb loj thauj neeg pheej hais lus saib tsis taus ib tug neeg ua hauj lwm vim tus neeg ua hauj lwm ntawd tsev neeg tuaj Iran tebchaws tuaj. Lub asthiv dhau los, tus thawji saib xyuas neeg ua hauj lwm tau muab ib daim ntawv hais lus dag ntsuav lo rau ntawm sab phab ntsa hauv tsev ua hauj lwm hais tias kom sawvdaws txhob ntseeg tus neeg ua hauj lwm ntawd vim nws yog ib tug neeg xav ua phem kom neeg ntshai.

* Ib tug pojniam yog neeg tuaj tebchaws Russia tuaj mus ua ntaub ntawv nrhiav txoj hauj lwm ua ib tug saib xyuas kev siv nyiaj txiag. Qhov chaw ntiav neeg ua hauj lwm ntawd tsis kam txais nws vim tias txawm nws ua tau yam hauj lwm ntawd los nws hais lus seev suab txawv sawvdaws.

* Ib lub chaw ua khoom noj haus hais kom cov neeg tuaj ua ntaub ntawv nrhiav hauj lwm uas zoo li los yog hais lus zoo li neeg tuaj txawv techaws tuaj yuav tsum muab lawv daim ntawv tso cai ua hauj lwm rau qhov chaw ua hauj lwm ntawd saib tso mam li muab ntaub ntawv hauj lwm rau lawv ua, tiam sis cov neeg tawv dawb yug tebchaws no ces lawv ho tsis hais kom ua li ntawd. Tsis tas li ntawd xwb, cov neeg ua hauj lwm tsis yog neeg tawv dawb lawv cov ntawv tso cai ua hauj lwm mas raug luag saib ntuj tshaj, thiab ntau zaus luag tsis kam txais txawm tias yog tib co ntaub ntawv zoo nkaus li tej ntaub ntawv uas cov neeg dawb yug tebchaws no nws ntaub ntawv xwb losxij.

Tej hais ua pivtxwv tej zaum yeej ua txhaum txoj cai txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau ib tug neeg ua hauj lwm los sis ib tug neeg ua ntaub ntawv nrhiav hauj lwm vim nws yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj. Qhov no txhais tau hais tias txoj cai tau txwv tsis pub ib tus tswv num twg ua saib tsis tau rau lwm tus neeg vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj.

Yog koj ntseeg hais tias ib tus tswv num twg, ib lub koomhaum txhawb neeg ua hauj lwm twg los sis ib qho chaw pab nrhiav hauj lwm twg tau coj tsis ncaj ncees rau koj vim koj yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, ces hu rau:

Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Muab Hauj
Lwm Rau Ua Kom Sib Luag Zos
(Equal Employment Opportunity Commission)
(800) 669-4000

*(Cov chaw ua hauj lwm uas muaj tshaj 15 tus neeg ua
hauj lwm)*

Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Txog Kev Kho Lub
Siab Lub Ntsws
(Office of Special Counsel)
(800) 255-7688

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Office of Special Counsel for Immigration-Related
Unfair Employment Practices, NYA
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

oscrt@usdoj.gov

*(Cov chaw ua hauj lwm uas muaj 4 tug mus rau 14 tus
neeg ua hauj lwm)*

Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Plaub Kev Ntug
(Employment Litigation Section)
(202) 514-3831

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Employment Litigation Section, PHB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

*(Cov chaw ua hauj lwm rau toomfwv xeev los yog
tsoomfwv zos uas yeej ua ntau zaus los sis yeej rov ua
ntxiv raws li txoj kev coj tsis ncay ncees uas txhaum txoj
cai)*

Tsis tas li ntawd, qhov chaw ua hauj lwm tej zaum tseem
ua txhaum toomfwv txoj cai yog qhov chaw ua hauj
lwm ntawd nug txog tej yam ntaub ntawv tso cai ua hauj
lwm, xws li daim npav ntsuab, los sis yog tias qhov
chaw ua hauj lwm ntawd lam tau lam tsis yuav cov ntaub
ntawv tso cai ua hauj lwm tej pawg neeg ua ntaub ntawv
nrhiav hauj lwm uas yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj.
Yog xav paub ntxiv los sis xav ua ntaub ntawv tsis txaus
siab sib hais, hu rau Qhov Chaw Ua Hauj Lwm Saib

Xyuas Tibneeg Txoj Cai uas tau hais los saum toj sauv. Hu cov xov tooj hu dawb lossis xa ntawv mus rau cov nab npawb email ntawd.

KEV NRHIAV VAJTSE NYOB

* Ib yim neeg Hawaiian uas tabtom mus nrhiav tsev loj nyob. Tus tswv tsev hais tias tsis muaj tsev seem li lawm, tiam sis yeej muaj tsev seem thiab yeej cia cov neeg dawb mus xyuas tau.

* Ib tug neeg muag tsev coj ib yim neeg Mev mus saib cov tsev nyob thaj tsam uas muaj neeg Mev nyob xwb thiab tsis kam coj yim neeg ntawd mus saib cov tsev nyob thaj tsam muaj cov neeg dawb nyob.

Tej no yog tej ua pivtxwv uas ua txhaum tsoomfwv txoj cai Fair Housing Act. Txoj cai no yeej txwv tsis pub ua phem rau cov neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, ib hom haiv neeg twg, neeg xim dabtsi, yog txivneej los pojniam, coj kab lis kev cai txawv, yog neeg muaj mob ua tsis taus hauj lwm, los sis yog tsev neeg txawv (muaj cov menyuam tsis tau nto 18 xyoo). Leej twg muaj kev tsis txaus siab xav hais txog txoj kev coj tsis ncaj ncees ces hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Department of Housing and Urban Development (HUD) ntawm tus xovtooj (800) 669-9777. Yog koj ntseeg hais tias luag yeej ua ntau zaus thiab yeej rov ua ntxiv raws li txoj kev coj tsis ncaj ncees, ces hu rau Qhov Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Vajtse thiab Kev Tswj Pejxeem Txoj Cai (Housing and Civil Enforcement Section) ntawm tus xovtooj (202) 514-4713 lossis (800) 896-7743. Lossis tus email fairhousing@usdoj.gov. Losyog sau ntawv xa mus rau:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Housing and Civil Enforcement Section, NWB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

KEV TXAIS NYIAJ

* Ib tug pojniam Latina raug them nyiaj paj thiab nqi ua ntaub ntau tshaj cov txivneej dawb uas khwv tau nyiaj txiag ib yam li nws thiab txais hom nyiaj li nws.

Qhov no yog ib qho ua pivtxwv uas ua txhaum kev cai tsoomfwv txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees nyob rau hauv txoj kev txais nyiaj vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, yog ib hom haiv neeg, yog nee cev nqaij daim tawv txawv, yog txivneej los pojniam, yog neeg muaj mob ua tsis taus hauj lwm thiab txoj kev yuav poj yuav se txawv los yog vim luag yog ib tug neeg tau nyiaj pab dawb los ntawm tsoomfwv, lossis vim yog los sis yog vim tej yam txoj cai tivthaiv tsis pub luag ua tau. Yog cov nyiaj txais ntawd yog txais coj los muas tsev, kho tsev, los yog siv rau lwm yam hauv vajtse, tej zaum koj thov ua ntaub ntau tsis txaus siab xa mus rau qhov chaw ua hauj lwm Department of Housing and Urban Development ntawm tus xovtooj (800) 669-9777. Yog tias cov nyiaj koj thov txais tsis yog coj los tsev nqi tsev (coj los them nqi yuav tsheb). Los koj kuj muaj peev xwm hais txog qhov koj tsis txaus siab no rau qhov chaw saib xyua kev qiv txais nyiaj tau thiab, losyog hais mus rau ntawm Federal Trade Commission lossis hais mus ntawm Lub Chaw Kws Pab Hais Plaub Ntug ntawm koj lub xeev. Tej zaum koj kuj nug xov mus rau tom Qhov Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Vajtse thiab Kev Tswj Pejxeem Txoj Cai (Housing and Civil Enforcement Section) ntawm tus xovtooj (202) 514-4713, lossis (800) 896-7743, lossis sau email mus rau tus email fairhousing@usdoj.gov. yog xav paub txog koj txoj cai ntau ntxiv lossis hais txog koj tej kev tsis txaus siab, koj kuj sau ntawv mus rau tom qhov chaw nyob nov:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Housing and Civil Enforcement Section, NWB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

TEJ CHAW TSIM RAU PEJXEEM SIV

* Nyob hauv ib lub tsev muas mov noj, muaj ib pab neeg Esxias Asmiskas tos ntev tshaj li ntawm ib teev luag

mam li los tiam, tiam sis cov neeg dawb thiab neeg Mev uas tuaj muas mov noj mas luag maj ntsoov los tiam.

* Cov neeg ua hauj lwm nyob hauv ib lub tsev tos txais qhua mus pw hais rau cov neeg Haitian Asmiskas uas tuaj so ntawd hais tias lawv yuav tsum them nyiaj ntsuab xwb tsis yog siv daim npav rho nyiaj(credit card) lawv tseem raug them ntau tshaj lwm cov neeg uas tuaj so hauv,thiab tseem tsis muaj khoom txhij txhua xws li phuam da dej thiab tshuaj da dej.

Tej no yog tej yam ua pivtxwv uas ua txhaum kev cai tsoomfwv txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees nyob rau hauv txoj kev siv tej chaw tsim rau pejxeem siv vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, yog ib hom haiv neeg twg, yog neeg cev nqaij daim tawv txawv, los sis coj kab lis kev cai txawv. Tej chaw tsim rau pejxeem siv yog tej chaw ua si muaj kev lom zem. Yog koj ntseeg hais tias luag tau txwv koj kev los yog ua rau koj tsis tau zoo siv ib qho chaw tsim rau pejxeem siv twg vim luag yeej ua ntau zaus thiab yeej rov ua ntxiv raws li txoj kev coj tsis ncaj ncees, hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Housing and Civil Enforcement Section ntawm tus xovtooj (202) 514-4713 lossis (800) 896-7743, lossis sau email mus rau tus email fairhousing@usdoj.gov. Koj kuj sau ntawv mus rau tom qhov chaw:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Housing and Civil Enforcement Section, NWB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

TUB CEEV XWM TXOJ KEV COJ TSIS RAW S CAI

* Tub ceev xwm pheej tsoom ntes cov tsheb uas cov neeg Mev tsav, txhaum tej txoj cai, tiam sis tsawg tsawg zaus xwb thiaj ntes cov neeg dawb uas tsav tsheb txhaum tej cai zoo ib yam.

* Ib tug tub ceev xwm nug ib tug txivneej tuaj tebchaws Nyablaj tuaj nyob tom kev, nws txawm cia li chim heev thaum tus txivneej Nyablaj ntawd tsis paub hais lus Askiv. Tus tub ceev xwm cia li muab tus txivneej ntawd ntes hais tias vim nws coj tsis raws cai rau tub ceev xwm lawm.

Tej no yog tej yam ua pivtxwv uas ua txhaum txoj cai Kev Tivthaiv Saib Xyua Kom Sib Luag Zos los ntawm Qhov Chaw Lis Hauj Lwm Tswj Txoj Cai Lij Choj ntawm Tsoomfwv Mes Kas (Equal Protection Clause of the United States Constitution). Tej no kuj yog tej yam uas txhaum txoj cai Omnibus Crime Control and Safe Streets Act of 1968. Txoj cai ntawd txwv kom ib qho chaw ua hauj lwm ceev xwm uas tau nyiaj tsoomfwv pab los ntawm Mes Kas Lub Tooj Tsav Xwm Saib Xyuas Kev Ncaj Ncess (U.S Department of Justice) txhob muaj txoj kev coj tsis ncaj ncees rau neeg, cov neeg cev nqaij daim tawv txawv, cov neeg coj kab lis kev cai txawv, los sis yog txivneej los pojniam. Tej yam ua zoo li no kuj txhaum txoj cai Qe VI ntawv Tsab Cai Lij Choj Saib Xyuas Tibneeg Txoj Cai xyoo 1964 (Title VI of the Civil Rights Act of 1964), uas txwv tej chaw ua hauj lwm ceev xwm uas tau nyiaj tsoomfwv pab, xam tib si tej khoom muaj nqi uas ntes tau los, txwv kom tej chaw no txhob coj tsis ncaj ncees. Tej qho nov suav nrog cov kev cai lij choj uas tau tshwj txoj cai hauv ib cheeb tsam tibi.

Leej twg xav ua ntaub ntawv tsis txaus siab ces ua mus rau qhov chaw ua hauj lwm Kev Saib Xyuas hauv Tsoomfwv thiab Kev Hais Qhov Tsis Txaus Siab (Federal Coordination and Compliance Section) ntawm qhov chaw nyob hauv qab no:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Federal Coordination and Compliance Section, NWB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

Los yog hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Kev Saib Xyuas hauv Tsoomfwv thiab Kev Hais Qhov Tsis Txaus Siab (Federal Coordination and Compliance Section) ntawm tus xovtooj
1-888-848-5306 lossis (202) 307-2678
(TDD/xa ntawv rau cov neeg lag ntseg).

Leej twg xav ua ntaub tsis txaus siab ces ua mus rau qhov chaw ua hauj lwm Chav Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Tibneeg Txoj Cai Kom Ncaj Ncees (The Office for Civil Rights, Office of Justice Programs,) U.S Department of Justice, Washington, D.C. 20531, los yog hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Saib Xyuas Kev Ncaj

Ncees (The Office of Justice Programs) ntawm tus xovtooj (202) 307-0690.

Qhov chaw ua hauj lwm nug xyuas thiab txiav txim plaub ntug Special Litigation Section lis cov ntaub ntawv tsis txaus siab foob hais tias ib qhov chaw ua hauj lwm ceev xwm yeej ua ntau zaus rau neeg vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj. Xav ua ntaub ntawv tsis txaus siab, ces hu rau Qhov Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Plaub Kev Ntug (Special Litigation Section) ntawm tus xovtooj (202) 514-6255 lossis hu rau (877) 218-5228 los yog sau ntawv mus rau:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Special Litigation Section, PHB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

TEJ CAI TIVTHAIV TUS NEEG RAUG KAW

* Ib qhov chaw kaw neeg raug txim tsis nrhiav neeg txhais lus thaum hais tej rooj plaub rau txim rau cov neeg raug kaw uas tsis paub lus Askiv.

* Lub xeev ib lub tsev kho mob tsis pab kho mob rau cov neeg uas tsis paub lus Askiv zoo.

Tej no yog tej yam ua pivtxwv uas ua txhaum txoj cai Kev Tivthaiv Saib Xyuas Kom Sib Luag Zos los ntawm Qhov Chaw Lis Hauj Lwm Tswj Txoj Cai Lij Choj ntawm Tsoomfwv Mes Kas (Equal Protection Clause of the United States Constitution). Qhov chaw ua hauj lwm Special Litigation Section tswj tej cai tebchaws uas tivthaiv cov neeg raug kaw rau hauv tsev rau txim nyob hauv lub xeev los yog nyob hauv lub zos, xws li lub xeev lub tsev kaw neeg raug txim, lub zos lub qhov taub kaw neeg raug txim, tsev kaw cov hluas raug txim, cov tsev kho mob ceev cov ceev vwm tsis meej pem, tsev pab cov neeg muaj mob loj hlob tsis zoo los yog muaj mob xiam hlwb lossis kev tsim kho rau cov neeg tsis taus.

Yog loj yog ib tug neeg nyob tej lub tsev zoo li tau hais los saum toj no es koj ntseeg hais tias luag yeej ua ntau zaus thiab yeej rov ua ntxiv raws li txoj kev coj tsis ncaj

nnees rau koj vim koj yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Special Litigation Section ntawm tus xovtooj (202) 514-6255 lossis hu rau (877) 218-5228. Koj kuj sau ntawv tau mus rau:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Special Litigation Section, PHB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

KEV PAB CUAM UBNO LOS NTAWM TSOOFWV

* Ib qho chaw khiav hauj lwm pab tej pejxeem txom nyem hauv zos tsis kam muab ntaub ntawv los sis kev qhia neeg ua hauj lwm txhais us lus Kauslim txawm hais tias cov neeg nyob hauv zos ntawd ib feem plaub tsuas hais tau lus Kauslim xwb losxij.

* Ib lub tsev kho mob ntawv ib thaj chaw uas muaj cov neeg Latino coob, cov neeg ua hauj lwm rau cov neeg tuaj kho mob hauv chav kho mob tau saib xyuas nruj heev thiab tej lub sijhawm cia li ncuas tsis ua hauj lwm rau cov neeg mob Latino. Cov neeg mob Latino raug hais kom koj lawv tus neeg txhais lus tuaj nrog uake ua ntej thaum lawv yuav muaj peev xwm mus ntsib ib tus kws kho mob tau.

Tej no yog tej ua pivtxwv uas ua txhaum kev cai tsoomfwv txwv tej chaw tau nyiaj pab los ntawm tsoomfwv los kom txhob muaj txoj kev coj tsis ncaj nnees rau neeg vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, yog ib hom haiv neeg twg los yog neeg muaj cev nqaij daim tawv txawv. Yog koj ntseeg hais tias koj twb raug ib qho chaw ua hauj lwm rau lub xeev los yog rau lub zos los yog ib qho chaw uas tau nyiaj pab los ntawm tsoomfwv los coj tsis ncaj nnees rau koj, koj yeej tau ntaub ntawv tsis txaus siab hais rau qhov chaw ua hauj lwm Saib Xyuas Tibneeg Txoj Cai thiab Hais Qhov Tsis Txaus Siab (Federal Coordination and Compliance Section) ntawm tus xovtooj (888) 848-5306 lossis (202) 307-2678 (TDD/xa ua kab ntawv rau cov neeg lag ntseg), losyog koj kuj sau ntawv xa mus rau qhov chaw:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Federal Coordination and Compliance Section, NWB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

Qhov chaw ua hauj lwm Saib Xyuas Tibneeg Txoj Cai thiab Hais Qhov Tsis Txaus Siab (Federal Coordination and Compliance Section) mam muab cov lus tsis txaus siab ntawd xa mus cuag tsoomfwv qhov chaw muabnyiaj tuaj pab uas muaj lub luag hauj lwm tswj tej cai txwv kom cov chaw tsoomfwv pab txhawb txhob koj tsis ncaj ncees rau neeg.

KEV POV NPAV TSA NOMTSWV

* Kev tawm suab xaiv tsa nomtswv ntawm ib qho chaw twg tau hais kom cov neeg tawv dub uas hais lus Askiv txawv-txawv thiab muaj lub npe xeeb yog ib hom haiv neeg twg, yuav tsum muab lawv tej ntaub ntawv pov thawj qhia tias lawv yog neeg xam xaj Mes Kas mas thiaj pub lawv mus pov npav xaiv nomtswv tau, tabsis lwm pab neeg ho tsis tau kom ua li ntawd.

* Txawm hais tias muaj ntau cov neeg yuav pov npav xaiv tsa nomtswv hauv ib thaj tsam hauv zos uas muaj coob leej hais lus Mev (Spanish), cov neeg ua hauj lwm saib xyuas kev pov npav xaiv tsa nomtswv tsis kam muab tej ntaub ntawv pov npav xaiv tsa nomtswv, qhia ua lawv hom Spanish rau cov neeg tawm suab pov npav thiab tsis kam muab tej khoom siv pov ntawv txaus rau lawv, xws lid aim foos kos npe thiab daim ntawv pov npa, lossis tsis pub cov neeg txhais lus pab txhais lus rau cov neeg tsis paub lus Askiv zoo tuaj nyob ntawd chav pov npav coob.

Qhov chaw lis hauj lwm xaiv tsa nomtswv muaj peev xwm koj kom yog kom tsis pub muaj tej teebmeem ntawd tshwm sim, tsoomfwv txoj cai txwv tsis pub ua txhua yam uas cuam tshuam phem rau txoj kev pov npav, suav nrog cov raug hawv thiab raug saib tsis taus tibi vim lawv yog ib hom haiv neeg twg, yog tus neeg cev nqaij daim tawv txawv lossis yog vim lawv hais lawv hom lus. Tsis tas li no xwb, tsoofwv txoj cai yeej koj ncaj ncees uas tsim ua cov ntaub ntawv pov npav ua

lawv hom lus kom pab rau cov neeg uas tsis paub lus Askiv zoo kom muaj peev xwm kos lawv daim ntawv pov npav raug. Tsoomfwv txoj cai kuj pab rau cov neeg mus pov npav kom lawv muaj peev xwm thov ib tus kws txhais lus pab qhia lawv txog daim ntawv pov npav thiab lwm yam ntaub ntawv ubno (tsis hais nyob hauv cov tswv num thiab tej koomhaum ubno tagnrho). Tsis tas li no xwb, tsoomfwv tseem muaj ib co neeg lis hauj lwm pab soj ntsuam xyuas lossis saib xyuas kev pov npav xaiv tsa nomtswv txhua-txhua hnuv, uas yuav los saib xyuas tej kev txhawj xeeb txog kev coj tsis ncaj ncees thaum sijhawm pov npav thiab pab rau tej thaj chaw uas tsis muaj txhais hom lus lwmyam. Qhov chaw ua hauj lwm no kuj muaj peev xwm daws cov teebmeem kev pov npav xaiv tsa nomtswv xwsli nyob rau thoob qhov chaw lossis nyob rau hauv ib cheeb tsam, uas yuav ua kom hom haiv neeg me muaj cai pov npav xaiv tsa nomtswv ntau ntxiv.

Yog koj ntseeg hais tias luag tau coj tsis ncaj ncees rau koj thaum koj mus pov npav los yog luag tau tsis kam pab koj thaum koj pov npav xaiv tsa nomtswv, ces koj hu tau rau Qhov Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Pov Npav (Voting Section) ntawm tus xovtooj (800) 253-3931. Lossis xa email mus rau tus email voting.section@usdoj.gov. Koj kuj sau ntawv xa mus rau qhov chaw:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Voting Section, PHB
950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530

Thaum koj hu ib qho chaw ua hauj lwm twg uas muaj npe nyob hauv phau ntawv no mas lub xovtooj yuav ua lus Askiv teb ua ntej. Yog tias koj xav tau ib tug neeg txhais lus, ces qhia rau tus neeg teb xovtooj seb koj hais yam lus dab tsi. Tus neeg teb xovtooj yuav hais kom koj tos cia lawv nrhiav kom tau ib tug neeg txhais lus tso. Thov tsis txhob khwb xovtooj. Nyob rau ntawm chaw pab cuam nrhiav kws txhais lus, peb yuav mob siab pab nrhiav tus kws txhais txhua-txhua hom lus rau cov neeg hu tuaj.

Ceebtoom: Cov neeg tsis taus, phau ntawv no tseem muaj luam ua tus npe ntawv loj, zom rau hauv daim roj hmab qhib mloog, tso rau hauv daim computer disc, thiab luam ua cov npe ntawv rau cov neeg dig muag xuas tes nyeem tau.

Thov kav tsij tso siab muab phau ntawv no luam tau.

Ua Tawm Thaum Lub Yim Hli Ntuj, Xyoo 2010

Federal Protections Against National Origin Discrimination

Hmong

www.justice.gov/crt



United States Department of Justice
Civil Rights Division

950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530